

VISIONS



nº 6

série

RETROSPECTIVA

GUERRA i de RERAGUARDA

HISTÒRIA GRÀFICA DE LA REVOLUCIÓ

EDITORIAL «FORJA»-BARCELONA

RONDA FERMIN SALVOCHEA, 3

TÈLFON 24647 • LLIBRERIA CATALÒNIA

Preu: 0'60 ptes.



El Comissariat de Propaganda de la Generalitat de Catalunya, atent sempre a les necessitats espirituals dels combatents catalans, que estan en lluita contra el Feix i en consideració a que cal que les quatre barres es trobin per tot allà on hi hagin catalans, facilita una ensenya amb l'escut de Catalunya. Les primeres ensenyes - 30.000 - foren lliurades ja, a petició d'ells mateixos, als nostres compatriotes que combaten al front de Madrid.

Combatents catalans: En anar a lluitar, cal fer-ho en nom de Catalunya; en anar a lluitar, cal fer-ho pensant en Catalunya i cal també que es vegi que és en nom de Catalunya. Res més adient que l'ensenya que el Comissariat de Propaganda gratuïtament us lliurarà.

Visions

DE GUERRA
I DE RERAGUARDA

SÈRIE A. N.º 6

BARCELONA
14 D'AGOST 1937



Visiones

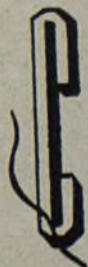
DE GUERRA
Y DE RETAGUARDIA

SERIE A. N.º 6

BARCELONA
14 DE AGOSTO DE 1937



eguim en aquest número l'exposició gràfica de l'assalt al «Cuartel de la Montaña» que tant magníficament dugué a terme l'heroic poble madrileny el dia 20 de Juliol del 1936. Moments després d'acabar-se la lluita, victoriosa per als defensors de la República, el pati interior de la caserna ofería aquest animat aspecte.



continuamos, en este número, la exposición gráfica del asalto al «Cuartel de la Montaña», llevado a cabo con magnífico heroísmo por el pueblo madrileño el día 20 de Julio de 1936. Pocos momentos después de terminar la lucha, favorable a los defensores de la República, el patio interior del cuartel ofrecía este animado aspecto.



L'assalt al «Cuartel» fou eficientment secundat per una bateria lleial la qual deixà, — ho podeu constatar — inesborrables records en la muralla exterior de la caserna...

El asalto al Cuartel fué secundado eficientemente por una batería leal. Sus disparos sellaron con indelebles recuerdos la muralla exterior del cuartel. Constatadlo...



Ina de les tristament célebres «Salas de Banderas», convertides pels Oficials facciosos en uns veritables caus de conspiració, abans del moviment subversiu. Aquesta, pertanyent al «Cuartel de la Montaña», fou completament destruïda per l'artilleria republicana. Ningú no podrà, davant de la present fotografia, negar l'encert dels artillers lleials.

Ino de los tristemente célebres «Cuartos de Banderas», convertidos por los Oficiales facciosos en verdaderas guaridas de conspiración, antes del movimiento subversivo. Este, perteneciente al «Cuartel de la Montaña», fué completamente destrozado por la artillería republicana. Nadie podrá, ante la presente fotografía, negar la pericia de los artilleros leales.



... així com a l'interior, on els disbars
republicans feren veritables destroces.

... y constatad, también, los destrozos causados
en su interior por los disparos republicanos.



Vegeu, si us plau, els efectes d'un obús
republicà en una companyia del «Cuartel».

Ved, si os place, los efectos de un obús
republicano en una compañía del «Cuartel».



Llberada la guarnició del «Cuartel», sortiren els soldats donant proves d'una alegria incontenible. Aquest, sens dubte per tal de demostrar que la seva col·laboració amb la facció era forçada, enlaira el seu carnet que l'acreditava com a afiliat a una organització sindical.

Libre ya la guarnición del «Cuartel», salieron los soldados dando pruebas de una alegría irresistible. Este, sin duda para demostrar que su colaboración con los facciosos era forzada, agita su carnet acreditativo de que pertenece a una organización sindical.

ningú no podrà negar la
goiosa expressió d'aquests
soldats alliberats.

Nadie osará negar la gozosa
expresión de estos soldados,
libres ya de las garras facciosas.





En eixir de la caserna els soldats foren aclamats pel poble i alguns d'ells àdhuc abraçats en ple carrer com ens ho demostra aquesta instantània presa al carrer de Ferraz.

El la salida de los cuarteles, los soldados fueron aclamados por el pueblo, y algunos de ellos abrazados en plena calle, como nos atestigua esta instantánea tomada en la de Ferraz.



Els soldats, potser per esborrar un passat odiós que ells mateixos comprenien que no havia de tornar, s'alliberaren de llurs vestits militars per a millor confondre's amb el poble. Vegeu, si us plau, les escenes que amb tal motiu es desenrotllaren al carrer de Luisa Fernanda.

Los soldados, con el fin, quizás, de borrar un pasado odioso que comprendían que nunca más volvería a nacer, se despojaron de sus arreos militares, para mejor confundirse con el pueblo. Ved aquí las escenas que, con este motivo, se desarrollaron en la calle de Luisa Fernanda.

Oficial rebel, ferit durant l'assalt al «Cuartel», és conduït, pels que l'han fet presoner, a una ambulància per tal d'atendre'l convenientment.

urante el asalto al «Cuartel» este oficial rebelde fué herido y es conducido, por los que le han hecho prisionero, a una ambulancia en la que será atendido convenientemente.





Aeus ací alguns dels oficials facciosos que es feren forts dins el «Cuartel de la Montaña», fets presoners. A ells, a la seva petulància i indisciplina, Espanya els deu la tragèdia actual, de la qual li costarà moltíssim reaccionar, sense comptar el nombre incalculable de víctimes que passen a ajuntar-se al gran nombre de coses completament irreparables.

Algunos de los oficiales facciosos que se hicieron fuertes en el «Cuartel de la Montaña». A ellos, a su petulancia e indisciplina, se debe la tragedia actual, de la que España sólo podrá reaccionar a costa de grandes esfuerzos, y de un número incalculable de víctimas inscritas en los anales de las cosas absolutamente irreparables.



Aquesta foto recull el moment precis de la detenció d'un sublevat que pretenia fer-se fonedís.

Esta foto recoge el preciso momento de la detención de un sublevado que intentaba desaparecer.



Aquest era un exèrcit oficial feixista que un cop fou fet presoner i després d'haver mantingut llarg temps la lluita contra els defensors de la causa republicana, pretenia cínicament fer creure als milicians que el rodejaren el seu fervor antifeixista.

Este oficial fascista, queriéndose pasar de listo, pretendía, tras haber caído prisionero y tras haber sostenido larga lucha contra los defensores de la causa republicana, probar cínicamente, ante los milicianos, su fervor antifascista.



Heus aci uns ciutadans que prengueren una part força activa en l'operació que tenia per objecte la rendició de la caserna. Ara, un cop acabada la lluita, ens mostren llurs trofeus de victòria.

Grupo de ciudadanos que tomó parte activísima en la rendición del «Cuartel». Terminada ya la lucha, nos muestran los trofeos de su victoria.



A aquestes dues noies també els correspongué una part del botí amb el qual, i per la cara que fan, podem creure que consideraren ben recompensat llur esforç.

A estas dos jóvenes les correspondió también su parte en el botín. A juzgar por sus rostros parece que consideran bien recompensados sus esfuerzos.



Aquest sergent, occit quan intentava passar-se a les forces lleials, és una prova ben convincent de la barbàrie i crueltat feixistes.

Este sargento, asesinado cuando intentaba pasarse a las fuerzas leales, es una prueba convincente de la barbarie y crueldad fascistas.

UPTON SINCLAIR

NO PASSARAN!

(Una història del setge de Madrid)

Traduït de l'anglès

per

CARME MONTORIOL PUIG



Comissariat de Propaganda de la Generalitat de Catalunya
Barcelona - 1937



Tota la força descriptiva,
tota la suggestió de l'estil del gran es-
criptor nordamericà, es troben en aquesta
novel·la que constitueix un just elogi de
la lluita que realitza el poble espanyol.

Preu: **4** pessetes

La Col·lecció «Antecedents i Documents» es proposa posar a l'abast de tothom una sèrie d'opuscles en els quals, d'una manera monogràfica, s'estudiaran totes les causes determinatives de l'aixecament feixista espanyol, les característiques de la lluita i l'obra constructiva que estan realitzant els governs de la República i de Catalunya.

Cada un d'aquests opuscles, que es troben a la venda en totes les llibreries i quioscos, val una pesseta.

ANTECEDENTS I DOCUMENTS

OPUSCLES PUBLICATS

1. «La repressió contra els obrers a Catalunya», per Ramon Xuriguera.
2. «L'organització de l'exèrcit espanyol», per J. Roure-Torrent.
3. «La Revolució en els Ajuntaments», per Rafael Tasis i Marca
4. «La Revolució i l'Assistència social», per Domènec de Bellmunt.
5. «La Presidència d'Alcalà-Zamora i el 8 d'octubre del 1934», per A. Orts Ramos.
6. «La Revolució al camp de Catalunya», per Josep M.^a Murià

EN PREPARACIÓ

- «Les veus de la intel·ligència i la lluita del poble espanyol», pròleg de Carles Pi i Sunyer.
- «La justícia a Catalunya», per Marian Rubió i Tudurí.
- «La ideologia i la barbàrie dels rebels espanyols», per Ramon Vinyes.

«L'obra financera de la Generalitat en els sis primers mesos de la revolta», per J. O. Barca.

«El 8 d'octubre i el 19 de juliol», per Anna Murià.

«Història dels moviments obrers a Catalunya», per J. Oller i Rabassa.

«La política i la música», per Maria Carratalà.

«Història del Front Popular espanyol», per Artur Perucho.

«Actitud de l'Església en l'aixecament feixista», per A. Orts Ramos.

«Funció social de la justícia a Catalunya», per Marc Benet.

«Recull d'articles de diaris», per G. Nogués i Pahl.

«El terrorisme governamental a Espanya», per Jaume Passarell.

«Mori la intel·ligència!, consigna feixista», per Baltasar Gispert Sandoval.

«Maneigs nazis anteriors a la revolta feixista», per Armengol de Roger.

«Els refugiats a Barcelona», per J. Oller i Rabassa.